



Féilte agus Ócáidí Ceiliúrtha

Festival and Celebrations

Oíche Shamhna • *Hallowe'en*



An Nollaig • *Christmas*



Lá 'le Bríde • *St Brigid's Day*



Lá 'le Pádraig • *St Patrick's Day*



Lá na Máithreacha agus na nAithreacha
• *Mother's and Father's Day*



An Cháisc • *Easter*



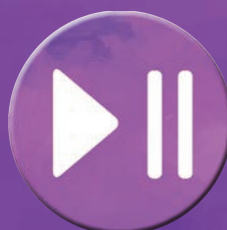
Féile Speisialta • *Special Festivals*



Lá 'le Valintín • *Valentine's Day*



Lá na Seantuismitheoir • *Grandparents' Day*





Oíche Shamhna

Hallowe'en



RANN



Oíche Shamhna

Oíche Shamhna, Oíche Shamhna,
Féasta mór, féasta mór,
Úlla is oráistí, úlla is oráistí,
Banana 's cnó, banana 's cnó.

Hallowe'en

Hallowe'en, Hallowe'en,
A big feast, a big feast,
Apples and oranges,
apples and oranges,
A banana and a nut,
a banana and a nut.



An mbeidh tú
gléasta suas d'Oíche
Shamhna?

*Will you be dressed up
for Hallowe'en?*



Beidh mise
gléasta mar Mhicí
Moncaí.

*I will dress up as Micí
Moncaí!*



Cén gléasadh a bheidh ort?

What costume will you wear?



Beidh mise gléasta mar chailleach.

I will be dressed up as a witch.



Beidh mise gléasta mar chnámharlach.

I will be dressed up as a skeleton.

Is Féidir Linn



Gael Linn



Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube

Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





Oíche Shamhna

Hallowe'en

- ▶|| Bob nó Breab?
Trick or Treat?
- ▶|| Ó! Go bhfóire Dia orainn. Tá eagla orm!
Oh! Goodness gracious. I'm scared!
- ▶|| Fan go bhfeice mé cé 'tá anseo anois!
Wait until I see who I have here!
- ▶|| Is tusa Cití Cailleach!
You're Winnie the Witch!
- ▶|| Is tusa Harry Potter!
You're Harry Potter!
- ▶|| An bhfuil aon amhrán agaibh dom?
Have you any songs for me?
- ▶|| An bhfuil aon amhrán agaibh dúinn?
Have you any songs for us?
- ▶|| Tá cinnte!
We do of course!
- ▶|| Ó! Tá an t-amhrán sin go hálainn ar fad.
Oh! That song is beautiful.
- ▶|| Tá rud éigin agamsa daoibhse anseo sa chiseán.
I have something for you (plural) here in the basket.
- ▶|| Tá rud éigin againne daoibhse anseo sa chiseán.
We have something for you (plural) here in the basket.

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





Oíche Shamhna

Hallowe'en



Oíche Shamhna, Bairín Breac

Oíche Shamhna is bairín breac,
Fáinne is cnónna sa bhairín breac,
Oíche Shamhna, bairín breac,
Is maith liom Oíche Shamhna.

Hallowe'en, Barmbrack

*Hallowe'en and a barmbrack,
A ring and nuts in the barmbrack,
Hallowe'en, a barmbrack,
I like Hallowe'en.*



Cá bhfuil Cluasa? Tá Cluasa
i bhfolach. Tá eagla air. Ní
maith leis tinte ealaíne.

*Where is Cluasa? Cluasa is hiding.
He's scared. He doesn't like
fireworks.*

Is Féidir Linn



Gael Linn

↑
4
↓

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





Oíche Shamhna

Hallowe'en

RANN

Puimcín! Puimcín!

Puimcín! Puimcín!

Puimcín mór.

Súil, súil eile,

Béal is srón!



Pumpkin! Pumpkin!

Pumpkin! Pumpkin!

A big pumpkin.

An eye, another eye,

A mouth and a nose!

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube

Gaelbhrtach ar na meáin shóisialta

Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhrtach.ie



↑
5
↓

Is Féidir Linn



gaelbhrtach

Gael Linn



Oíche Shamhna

Hallowe'en



Itheann Cailleacha • *Witches Eat*



gaelbhratach

Is Féidir Linn



Gael Linn

↑
6
↓

Tuilleadh Eolais • *More Info*



Is Féidir Linn ar YouTube

Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





Oíche Shamhna

Hallowe'en

RANN

Itheann Cailleacha

Le hÁine Ní Ghlinn

Itheann cailleacha
Stocaí lofa.
Líonann siad iad
Le huibheacha scrofa!

Itheann cailleacha
Páistí dána.
Itheann siad múinteoirí,
Deas nó gránna!

Cuireann siad gach rud
Sa phota mór.
Puimcíní, turnapaí,
Te nó fuar!

Meascann siad
Gach uile rud le chéile.
Neam neam neam,
Beidh sé blasta mar bhéile!

Cad eile a chuirfeá
Isteach sa chorcán?
Scríobh véarsa nua,
Cuir le mo dhán!

Itheann Cailleacha

Witches eat
Smelly socks.
The fill them up
With scrambled eggs!

Witches eat
Bold children.
They eat teachers,
Nice or mean!

They put everything
In the big pot.
Pumpkins, turnips,
Hot or cold!

They mix up
Everything together.
Yum yum yum,
It will be tasty as a meal!

What else would you put
Into the pot?
Write a new verse.
Add to my poem!

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhrtach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shuilleabháin

www.gaelbhrtach.ie



Is Féidir Linn



gaelbhrtach

Gael Linn



An Nollaig

Christmas

RANN



Nollaig Shona Duit

Nollaig shona duit,
Nollaig shona duit,
Carúil is ceol,
Ag ithe is ag ól,
Nollaig shona duit.

Go mba hé duit,
Go mba hé duit,
Carúil is ceol,
Ag ithe is ag ól,
Nollaig shona duit.

Nollaig shona daoibh,
Nollaig shona daoibh,
Carúil is ceol,
Ag ithe is ag ól,
Nollaig shona daoibh.

Go mba hé daoibh,
Go mba hé daoibh,
Carúil is ceol,
Ag ithe is ag ól,
Nollaig shona daoibh.

Happy Christmas to You

*Happy Christmas to you,
Happy Christmas to you,
Carols and music,
Eating and drinking,
Happy Christmas to you.*

*The same to you,
The same to you,
Carols and music,
Eating and drinking,
Happy Christmas to you.*

*Happy Christmas to you (plural),
Happy Christmas to you (plural),
Carols and music,
Eating and drinking,
Happy Christmas to you (plural).*

*The same to you (plural),
The same to you (plural),
Carols and music,
Eating and drinking,
Happy Christmas to you (plural).*

Is Féidir Linn



Gael Linn

↑
8
↓

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube

Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





An Nollaig

Christmas

- ▶|| Ní fada go mbeidh an Nollaig linn.
Christmas won't be long coming.
- ▶|| Meas tú, cé mhéad lá go dtí oíche Nollag?
How many days to Christmas Eve, do you reckon?
- ▶|| Comhaireoimid na laethanta anois.
We will count the days now.
- ▶|| Ar scríobh tú litir chuig Daidí na Nollag go fóill?
Have you written a letter to Santa Claus yet?
- ▶|| Scríobh mise mo cheannsa.
I wrote mine.
- ▶|| An bhfuil aon amhrán agaibh dom?
Have you any songs for me?
- ▶|| Níor scríobh mise mo cheannsa go fóill.
I haven't written mine yet.
- ▶|| Tá seó na mbréagán ar siúl anocht!
The toy show is on tonight!

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





An Nollaig

Christmas

 Tá an Nollaig Buailte Linn • *Christmas is Upon Us (Jingle Bells)*

Tá an Nollaig buailte linn



gaelbhratach

Is Féidir Linn



Gael Linn

↑
10
↓

Tuilleadh Eolais • *More Info*



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





An Nollaig

Christmas



Tá an Nollaig Buailte Linn

Bualadh bos, bualadh bos,
Bualadh bos go léir;
Tá San Nioclás ag teacht anois,
Anuas an simléar.
Ó, bualadh bos, bualadh bos,
Bualadh bos go léir;
Tá San Nioclás ag teacht anois,
Anuas an simléar.

Tá an Nollaig buailte linn,
Tá áthas mór san aer,
Tá sneachta geal ar talamh,
Tá réaltóga sa spéir,
Táimidne ag dul a chodladh,
Is tá ár stocaí réidh,
Tá San Nioclás ag teacht anois,
Anuas an simléar.

Bualadh bos, bualadh bos,
Bualadh bos go léir;
Tá San Nioclás ag teacht anois,
Anuas an simléar.
Ó, bualadh bos, bualadh bos,
Bualadh bos go léir;
Tá San Nioclás ag teacht anois,
Anuas an simléar.

Christmas is Upon Us (Jingle Bells)

*Clap hands, clap hands,
Everybody clap hands;
Santa Claus is coming now,
Down the chimney.
Oh, clap hands, clap hands,
Everybody clap hands;
Santa Claus is coming now,
Down the chimney.*

*Christmas is here,
There is wonder in the air,
There is bright snow on the ground,
There are stars in the sky,
We are going to sleep,
And our socks are ready,
Santa Claus is coming now,
Down the chimney.*

*Clap hands, clap hands,
Everybody clap hands;
Santa Claus is coming now,
Down the chimney.
Oh, clap hands, clap hands,
Everybody clap hands;
Santa Claus is coming now,
Down the chimney.*

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





An Nollaig

Christmas



Stocaí Beaga Bána

Stocaí beaga bána,
Stocaí beaga buí,
Stocaí ar gach leaba
Is na leanaí ina luí.

Fol-dí did-il dé-ró,
Fol-dí did-il dí,
Stocaí beaga bána,
Stocaí beaga buí.

Little White Socks

Little white socks,
Little yellow socks,
Socks on each bed
And the children are asleep.

Fol-dí did-il dé-ró,
Fol-dí did-il dí,
Little white socks,
Little yellow socks.

An féidir linn fanacht
inár suí níos déanaí
anocht?

Can we stay up late
tonight?

Ó! Ní féidir, caithfidh
sibh dul a chodladh
go luath.

Oh! You (plural) can't,
you must go to bed early.

Is Féidir Linn



Gael Linn

↑
12
↓

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





An Nollaig

Christmas



Mainséar Beag

Mainséar beag,
Báibín ina luí,
Sin é Íosa,
mo chomrádaí. (x2)

Leo-leo-ín,
Leo-ó-leo-ó-ín,
Páistín Rí,
ina luí sa tuí. (x2)

A Little Manger

*A little manger,
A baby asleep,
That is Jesus,
My companion.*

*Leo-leo-ín,
Leo-ó-leo-ó-ín,
The Child King,
lying in the straw.*



Fágfaimid cairéid amach do na réinfhianna agus deoch bhainne agus brioscaí do San Nioclás

We will leave carrots out for the reindeers and a drink of milk and biscuits for Santa Claus.

Cuirigí oraibh bhur
bpitseámaí anois.
put on your pyjamas now.

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie



13



Is Féidir Linn



gaelbhratach

Gael Linn



An Nollaig

Christmas



RANN



Don Oíche Úd i mBeithil

Don oíche úd i mBeithil beidh tagairt faoi ghrian go brách,
 Don oíche úd i mBeithid go dtáinig an Briathar slán;
 Tá gríos ghrua ar spéartha is an talamh ina chlúdach bán,
 Féach Íosagán sa chliabhán, is an Mhaighdean in aoibhneas grá.
 Ar leaca loma sléibhe sea a ghlacann na haoirí scáth,
 Ar oscailt gheal na spéire, tá teachtaire Dé ar fáil,
 Céad glóir anois don Athair, i bhflaitheasaibh thuas go hard,
 Is feasta fós ar talamh, do fhearaibh dea-mhéin síocháin.

That Night in Bethlehem

*That night in Bethlehem will forever be spoken of,
 That night in Bethlehem when the Word was revealed;
 There's a warm blush on skies and the earth in its mantle of white
 Behold the Child Jesus in the cradle, and the Virgin in joyful love.
 On the barren mountain side where the shepherds shelter,
 On the bright opening of the sky, God's messenger appears,
 One hundred glories to the Father, in the heavens up on high,
 And in future on earth, peaceful goodwill to mankind.*

Is Féidir Linn



Gael Linn

↑
14
↓

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
 Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
 Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie





An Nollaig

Christmas



Oíche Chiúin

Oíche Chiúin, oíche Mhic Dé,
Cách 'na suan, dís araon,
Dís is dílse 'faire le spéis,
Naíon beag gnaoi-gheal
ceannann tais caomh,
Críost, 'na chodladh go séimh,
Críost, 'na chodladh go séimh.

Silent Night

*Silent night, night of God's son,
Everyone is asleep,
two people together,
Most loyal couple lovingly watching,
A tiny angelic Infant so gentle
and noble,
Christ, gently sleeping,
Christ, gently sleeping,*



Oíche Chiúin, oíche Mhic Dé,
Aoirí ar dtús chuala 'n scéal
Allelúia aingeal ag glaoch,
Cantain shuairc i ngar is i gcéin,
Críost ár Slánaitheoir Féin,
Críost ár Slánaitheoir Féin.

*Silent night, night of God's son,
Shepherds first heard the news;
Heavenly hosts sing "Alleluia!"
Joyfully singing near and afar,
Christ, our Saviour Himself,
Christ, our Saviour Himself.*

Oíche Chiúin, oíche Mhic Dé,
Cách 'na suan, dís araon,
Dís is dílse 'faire le spéis,
Naíon beag gnaoi-gheal
ceannann tais caomh,
Críost, 'na chodladh go séimh,
Críost, 'na chodladh go séimh.

*Silent night, night of God's son,
Everyone is asleep,
two people together,
Most loyal couple lovingly watching,
A tiny angelic Infant so gentle
and noble,
Christ, gently sleeping,
Christ, gently sleeping,*

Tuilleadh Eolais • More Info



Is Féidir Linn ar YouTube
Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

www.gaelbhratach.ie



15



Is Féidir Linn



gaelbhratach

Gael Linn



An Nollaig

Christmas



Oíche Chiúin • *Silent Night*

Oíche chiúin



0:06 / 3:44



gaelbhratach

Is Féidir Linn



gaelbhratach

Gael Linn

↑
16
↓

Tuilleadh Eolais • *More Info*

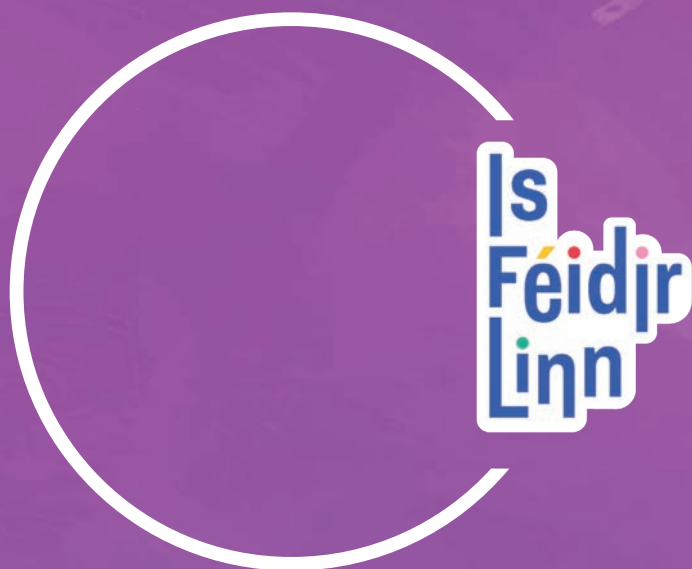


Is Féidir Linn ar YouTube

Gaelbhratach ar na meáin shóisialta
Bróga Nua le hÁine Ní Shúilleabháin

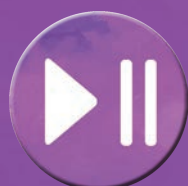
www.gaelbhratach.ie





Féilte agus Ócáidí Ceiliúrtha

Festival and Celebrations



Is Feidjr Linn



gaelbhrtach

Gael Linn

www.gaelbhrtach.ie

